

El refranero popular en Cuba



por María Calvo

El argot popular cubano es rico en palabras y frases muy nuestras que pueden sonar graciosas y hasta poco entendibles para los foráneos y que solo nosotros sabemos que quiere decir la persona cuando las dice.

En eso del invento, el doble sentido, la gracia y la picardía los cubanos tenemos el uno, por eso algunas expresiones encierran desde hace siglos el saber popular más arraigado y añejo.

Las expresiones campesinas forman parte del refranero popular cubano. La cultura oral de los cubanos va más allá del campo o la ciudad, manifiesta una mezcla tan única como sus propias raíces.

Una prueba de lo rico que es el español que hablamos, son estas frases que se pueden escuchar a diario en Cuba.

Eso se cae de la mata:

Se utiliza cuando algo es muy evidente. Cuando los hechos, las cosas o las actitudes son en extremos predecibles.

¿Te peinas o te haces papelillos?:

Cuando alguien no se decide por algo, primero quiere una cosa y luego otra.

Se acabó lo que se daba:

Significa que alguna facilidad o situación favorable terminó de momento.

Estoy como Juan...me tiene sin cuidado:

Se utiliza cuando algo no te importan en lo más mínimo.

El que nace pa' tamal del cielo le caen las hojas:

La típica frase a las cosas predestinadas, como el que nace pa' martillo del cielo le caen los clavos.

Estoy como nunca:

Se refiere a cuando la persona está en su mejor momento ya sea en la carrera profesional o en otros aspectos de la vida.

Te das tremenda lija:

Cuando la persona hace todo con calma, o cuando se hace el importante.

En boca cerrada no entran moscas:

Eso es cuando es mejor no hablar ni dar opiniones

La yagua que está pa' uno no hay vaca que se la coma:

Significa que la oportunidad que está para ti, puede también ser un hombre o una mujer, u otra cosa, nadie te la puede quitar.

Está echándole maíz:

Está enamorando a una chica.

Cada palo tiene su chipoyo:

Es la forma campesina de decir que hay un parche para cada descosido, que para todos hay alguien en el mundo.

Está como puerco pa' 31

La frase insinúa que la persona está lista para una situación específica. Es como decir que la cosa está a punto de caramelo, se emplea cuando en una conquista amorosa, la otra parte ya va a ceder.

Me viene como anillo al dedo:

Se emplea para expresar que le viene bien a la persona.

Andan juntos como la sogá y el caldero

Empleado para dos personas que no se separan nunca ya sean amigos o pareja. También se dice son como uña y carne

Está al cantío de un gallo:

Se dice cuando algo está muy cerquita.

La cabra tira pa'l monte:

En el gremio guajiro significa que una persona no cambia en esencia, y aunque parezca que sí, al final, saldrá a luz su verdadera personalidad, también se suele decir la mona aunque se vista de seda mona se queda.

No se puede hacer carbón de todo árbol que cae:

Resulta igual que decir no hagas leña del árbol caído, que indica no critiques al que cae en desgracia porque puedes ser tú el próximo.

Chupar del rabo de la jutía:

Tomar bebidas alcohólicas en el campo.

Estas son algunas de las frases, dichos, expresiones que usamos los cubanos entre muchísimas más que existen. (Recopilación de Internet)



Radio Habana Cuba